

Grammatical mistakes in translating financial statement analysis textbook

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20409764&lokasi=lokal>

Abstrak

This Research deals with grammatical mistakes in translation English (as source language [SL]) into bahasa Indonesia (as target language [TL]). The investigation was in a text that consists of 301 sentences in both SL and TL. Following Willis in Noss, (1982: 3) that stresses translation is a transfer process which aims at the transformation of a written SL text into an optimally equivalent TL text, and which requires the syntactic, the semantic and the pragmatic understanding and analytical processing of the SL. Grammatical mistakes belong to syntactic analytical processing and will influence the semantic and pragmatic understandings. The investigation focused on the preposition and determiner article (a/an) of the SL. The results of the investigation that (1) There are two types of grammatical mistakes in the 'translating of the textbook, i.e. the mistakes in translating prepositions and the determiners ('a'/'an'). There are 14 mistakes all together. (2) The dominant mistake in the translating textbook are in translating determiner 'a'/'an', that sometimes are translated and sometime are not.